




JOI
Japan
Outreach
Initiative
15th
anniversary

JOI Japan
Outreach
Initiative

15th
anniversary

**日米の絆をさらに強くするために、
アメリカで85万人の心に
日本の種を植え続けて15年。
JOIプログラムは、これからも日米の架け橋として
活動을続けてまいります。**

**For the past fifteen years, JOI has been planting
“seeds of Japan” in the hearts and minds of some 850,000
Americans with a view to further strengthening ties between
Japan and the U.S. We at the JOI program are fully committed to
our ongoing role as a bridge between our two nations.**



日米草の根交流コーディネーター派遣プログラム (JOI、英名 Japan Outreach Initiative) は、日本に対する関心や理解を深め、草の根交流の担い手を育てることを目的に、米国に2年間コーディネーターを派遣する事業として2002年に発足しました。

コーディネーターは、日本と交流する機会が比較的少ない中西部および南部地域の日米協会や大学等に派遣され、学校やコミュニティ団体を訪問して日本の文化・社会・生活・日本語に関する知識や情報を提供し、「日本の祭り」や「餅つき」、「書道」や「折り紙」など、様々なイベントを開催し、様々な積極的な活動を展開してきました。プログラム開始以来、15年間で59名のコーディネーターたちが、のべ85万人以上 (2016年3月時点) のアメリカの方々に「日本」を紹介してきました。JOIプログラムをきっかけに「日本」に触れた様々な年齢層の人たちが、情報を共有した家族や友人までを含めると、その数倍の人々に影響を与えたこととなります。

JOIは、一人ひとりのコーディネーターの「個性」と「人間力」、受入先機関のスーパーバイザーやコミュニティの方々の献身的なサポートによって支えられてきたプログラムです。

これからも、日米の地域・草の根交流を担う架け橋として、JOIプログラムは活動を続けてまいります。

The Japan Outreach Initiative (JOI), which sends Japanese volunteers called JOI coordinators to the United States for 2 years, was launched in 2002 with an aim to promote interest in and better understanding of Japan, and to nurture these coordinators who are expected to become bridges between the two countries at the grassroots level.

Coordinators are dispatched to organizations such as Japan-America Societies and universities in the Southern and Midwestern U.S. where they have little exposure to Japan. JOI coordinators visit schools and community organizations to share knowledge and information on Japanese culture, society, everyday life, and Japanese language. They also actively stage a range of events including Japanese festivals, rice cake pounding, calligraphy, and the art of origami.

Since the program began 15 years ago, 59 coordinators have served to introduce Japan to a total of 850,000 people in the U.S. (as of March 2016). Many people of different age groups have been exposed to Japan through the JOI program, and the number reached by the program has increased many times over due to the fact that these people have shared information with their families and friends.

The JOI program has been facilitated by the great individuality of each of our coordinators as well as their commendable resourcefulness. We have also benefited from the tremendous support of supervisors at institutions hosting these individuals as well as of the local communities.

We at the JOI program are committed to our role of bringing Japan and the U.S. closer by facilitating community and grassroots interchange and interaction.

GREETINGS ご挨拶

本年は日米草の根交流コーディネーター派遣プログラム(JOI)の15周年、そして、日米センター(CGP)設立25年の節目の年です。

歴史を少し振り返ってみますと、1980年代後半、経済・文化摩擦で揺れた日米関係は、「同盟漂流」とまで言われるほど難しい状況に直面していました。政策次元での二国間調整が困難となっただけでなく、かつてマンズフィールド駐日大使が「世界で最も重要な二国間関係」とされた日米の紐帯のまさに土台である「市民間の相互理解」が危機的なレベルにまで低下するという現実であったわけです。

この状況を打開するための一つとして、故安倍晋太郎元外務大臣の発案・リーダーシップを基に、国際交流基金日米センターが1991年に誕生します。そこでは、日本政府が新たに拠出する基金を通じ、日米の政策指向型研究や政策対話を軸とする「知的交流」と、地域レベルでの日米相互理解を拡大し、日米市民間の交流を進める「地域・草の根交流」を新組織の大きな事業の柱とする考えが示されていました。

その2つの柱のひとつである草の根交流において、CGP発足当時、大きな位置を占めていたのが、JALEX (Japanese Language Exchange) という「日本語教師助手・コミュニティ交流活動スタッフ派遣プログラム」でした。米国の全域を対象とした、このJALEX事業は、1992年より9年間に渡り、米国の初等・中等教育機関への日本語教師助手(TA)、及びコミュニティ交流活動スタッフ(CBA)、合計609名の長期派遣を成果として残し、日本語教師助手(TA)については、2001年に事業を終了しました。

一方、CBAについては、日本関係情報が限られているため、草の根交流が進展しにくいと考えられた米国南東部と中西部に限定し、新たな交流プログラムとして再編されました。それが、2002年に第一期生3名をテネシー、アラバマ、ノースカロライナの各州に送り出したJOIプログラムです。爾来、現在派遣中の方々を含む合計59名の日本文化コーディネーターに、米国各地の「コミュニティ」に直接アウトリーチし、日本とその地域との結びつきを強める活動のための「機会」を提供してきました。

一つの交流プログラムが継続実施されていく背後には、多くの関係者の熱意とご協力、そして献身があります。JOIプログラムもその例外ではありません。15周年の節目に、これまでJOIのアドバイザー、派遣先のスーパーバイザーとしてご尽力いただいた方々に、あらためて御礼を申し上げたいと思います。また、共催団体である米国ローラシアン協会、そして、JOI派遣先を管轄地とする日本の在外公館並びに外務本省関係者の方々にも、謝意を表させていただきます。そしてこのJOIの核であり、日米地域・草の根交流の直接的な担い手となって活躍いただいた、第1期から現在派遣中の第15期までのコーディネーターの皆様一人一人に対し、主催団体としての御礼の言葉を申し上げます。JOIプログラムが今後更に発展を続け、日米地域・草の根交流と相互理解の進展に資するよう、日米センターは努力してまいります。引き続き、各方面からのご指導、ご鞭撻をお願い申し上げます。



国際交流基金
日米センター 所長
Executive Director,
The Japan Foundation
Center for Global Partnership

茶野 純一
Junichi Chano

The Japan Outreach Initiative (JOI) program is celebrating its 15th year while the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) has reached its landmark 25th anniversary.

Looking back a bit at the history, during the latter half of the 1980s, U.S.-Japan relations were significantly affected by economic and cultural frictions—so much so that the U.S.-Japan alliance itself was considered at risk to the degree that it was called Alliance Adrift. The complexities existed not only in terms of bilateral policy: it was indeed the reality of the time that the very base of the U.S.-Japan relationship—once famously described by former U.S. Ambassador to Japan as “the most important bilateral relationship in the world”—which is mutual understanding between citizens, had deteriorated to a dangerously low level.

As one means of resolving this situation, the CGP was established in 1991 based on the proposal and leadership of the late Foreign Minister Shintaro Abe. The proposal showed his views that, through Japanese government contributions to the new fund, the “intellectual exchange” program focusing on U.S.-Japan policy-oriented research and policy dialogue and the “grassroots exchange” program enhancing mutual understanding between the two nations at the community level and facilitating people-to-people interchange should act as the major pillars of CGP.

In the grassroots exchange program, which is one of the two major pillars, the Japanese Language Exchange (JALEX) program was a major project when CGP was established. The JALEX program dispatched Japanese-language assistant teachers (TA) and community based assistants (CBA) to locations all around the U.S. and ran for a period of 9 years beginning in 1992, over the course of which time it sent a total of 609 TAs to elementary and junior high schools and CBAs across the U.S. The TA program concluded in 2001, leaving a record of excellent results over the long term.

Meanwhile, the CBA program was reorganized into a new program limited to the U.S. Southeast and Midwest areas, which are regarded as parts of the country where grassroots interchange is more challenging due to a lack of information on U.S.-Japan relations. That new program—the JOI program—sent its first three participants to Tennessee, Alabama, and North Carolina in 2002. Since then, a total of 59 Japanese cultural coordinators—including those currently dispatched—have been involved in direct community outreach, providing opportunities to help forge links between Japan and those communities.

The keys to the sustainability of any interchange program have to do with the great enthusiasm and collaboration—as well as the dedication—of the great number of people involved. The JOI program is no exception. On the occasion of this landmark 15th year, we would once again like to extend our appreciation to our JOI advisors and on-site supervisors for their tremendous cooperation. We would also like to thank Laurasian Institution as well as the Japanese diplomatic missions with jurisdiction over the sites where JOI coordinators were dispatched and the Foreign Ministry personnel involved.

Finally, we would like to express our gratitude as the sponsoring organization to each and every one of our coordinators—who represent the core of JOI—from the first to 15th year cycle for their involvement in the fields of U.S.-Japan grassroots exchange. The CGP is committed to collaborative initiatives to ensure that the JOI program will continue to develop in the future and contribute to grassroots level interaction between the two nations—and thereby foster a deeper level of mutual understanding. We appreciate your ongoing support.

このたび日米草の根交流コーディネーター派遣(JOI)プログラムが15周年を迎え、大変喜ばしく、また誇りに感じております。JOIプログラムは、米国の南部と中西部地域において、多くの米国人に日本と日本文化を紹介し、その理解を深めるなど、目覚ましい成果を挙げました。

プログラムの成功に尽力されたJOIコーディネーターの皆様に篤く感謝いたします。コーディネーターの方々は、米国を訪れ、新しい土地で2年間活動するという一歩を踏み出す決断をしてくださいました。コーディネーターの受け入れ先となった地域と各団体の皆様もまた、日米の相互理解のために、私たちと共に一歩踏み出す決断をしてくださり、感謝しております。

国際交流基金日米センター(CGP)が、米国における高校レベルの日本語教育プログラムを積極的に支援することがなければ、JOIプログラムは、発足さえおぼつかず、このように、15周年を祝うこともなかったでしょう。

CGPは、1992年から2001年にかけて、JALEX (Japanese Language Exchange) プログラムを実施し、日本に対する関心は大いに深まりました。JALEXプログラムを通じての日本人派遣者は、米国人教師とチームを組み、補助教員として活動しました。米国人教師の中には、日本語をほとんど知らない人もいました。また、日米協会や地元の非営利団体には現地で活動を行うアシスタントを派遣し、日本プログラムの作成に協力しました。このJALEXプログラムもCGPと共催できたことを、当協会は誇りに思っております。

その後、JALEXプログラムは終了しましたが、このプログラムが米国における日本語教育と日本文化教育に多大な貢献を果たしたことは明らかでした。私たちは、日本理解を促進するために、何らかの方法でこのプログラムを継続し、現地で活動するアシスタントや非営利団体の支援を発展させられないかと考えていました。プログラムを存続させるために、CGPは多くの関係者と協議を重ね、JOIプログラムが誕生したのです。

JOIプログラムは、当初、米国の南東部での活動が中心でした。当時、この地域には、日本から多数の製造企業が進出してはいたものの、現地では、日本語と日本文化に触れる機会が少なかったからです。JOIコーディネーターを派遣することで、受入機関が現在行っている活動以上に、地域の人々を巻き込むプログラムを作っていけるのでは、と私たちは考えました。2009年になり、JOIプログラムは中西部にも拡大されました。JOIはコーディネーターをある特定の団体に派遣するプログラムですが、その活動は全米24州で展開され、多数の米国人と日本人に大きな影響を与えました。

最後に、JOIプログラムは、CGPによる財政と運営上の手厚い支援がなければ、発足することも、15年間継続することもなく、また、JOIプログラムを通じて、米国における日本理解を深めるためのCGPの戦略的展望がなければ、このプログラムは実現しなかったことを明記しておきたいと思っております。

ローラシアン協会は、JOIプログラムを共に実施したことを光栄に思っております。



ローラシアン協会 会長

President,
Laurasian Institution

Bradley Smith
ブラッドリー・スミス

It is with a sense of great pride and satisfaction that we commemorate this important 15-year milestone of the Japan Outreach Initiative (JOI). The program has had impressive results, enhancing the understanding of Japan and Japanese culture for tens of thousands of Americans annually throughout the South and Midwest.

We congratulate the dedicated JOI coordinators who have made the program what it is. Each has taken the leap of faith, to move to the U.S. for two years and be placed in a community that is entirely unknown to them. These communities, and the organizations that host our coordinators, deserve our gratitude. They too have taken this leap with us by joining in our objective of greater mutual understanding between us.

It is impossible to commemorate this important milestone without making mention of the program's important place in the history of Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) programs in support of high school level Japanese language education in the United States.

From 1992 until 2001, CGP funded the Japanese Language Exchange (JALEX) program. This exchange played a catalytic role in solidifying high school level Japanese language programs and the promotion of interest in Japan in the United States. JALEX provided assistant teachers to team teach with non-native master teachers, some of whom had very little Japanese language background, and by providing community-based assistants to Japan-America Societies and interested non-profits to assist with developing Japan programming in their communities. Laurasian Institution had the honor of partnering with CGP on this important program as well.

As JALEX concluded, it was obvious to Laurasian and CGP that the program had become an important contributor to Japanese language and culture education in the U.S. We explored options to build on the work of the program in some manner and settled on the idea of cueing off the work of the community-based assistants and support of non-profits in their own work promoting understanding of Japan. CGP met with numerous constituents to discuss the potential of such a program and the Japan Outreach Initiative (JOI) was born.

The initial focus of JOI was on southeastern states because of the growing presence of Japanese manufacturing companies in that region and its relative lack of access to Japanese culture and language. We believed that providing additional resources in the form of JOI coordinators would help create programming that would engage community members beyond the then current capacity of the hosting organization. In 2009, eligibility was opened to the Midwest. While JOI remains a targeted program, JOI recruits in twenty-six states and has impacted hundreds of thousands of Americans and Japanese alike.

Finally, it must be stated that this program would not have come into existence or continued for fifteen years without the generous support, both financially and administratively, of our partner, the Japan Foundation Center for Global Partnership. Without their strategic vision for how this program could have outsized impact on U.S. understanding of Japan, none of this would have been possible.

It is truly our honor to be associated with the Japan Outreach Initiative.

Coordinator distribution map of 15 years

15年間のコーディネーター分布図

 ① 小阪田 佳子	 ② 倉辻 厚子	 ③ 久田 かわり	 ④ 鈴木 丈夫	 ⑤ 徳田 淳子	 ⑥ 高橋 祐子	 ⑦ 福原 くみこ	
 ⑧ 横野 由紀子	 ⑨ 安藤 良子	 ⑩ 田中 美樹	 ⑪ 村田 有紀子	 ⑫ 織田 美千子	 ⑬ 木谷 公子	 ⑭ 小島 祥子	
 ⑮ 西脇 笑子	 ⑯ 増田 環	 ⑰ 松下 佐智子	 ⑱ 山崎 和子	 ⑲ 山田 悠花子	 ⑳ 萩島 光男	 ㉑ 服部 聖	
 ㉒ 福崎 恵子	 ㉔ 青木 真子	<div data-bbox="718 840 965 1075" data-label="Section-Header"> <h2>15th anniversary</h2> </div> <div data-bbox="630 1108 1061 1265" data-label="Text"> <p>日本への関心・理解を深めるために 日米草の根交流の架け橋となった 59名のJOIコーディネーターたち</p> </div> <div data-bbox="590 1310 1101 1489" data-label="Text"> <p>59 JOI Coordinators who have become Bridges between Japan and America In the fields of grassroots exchange To develop a deeper understanding of Japan</p> </div>				 ㉕ 木幡 陽子	 ㉖ 森下 佳南
 ㉗ 吉本 道子	 ㉘ 米倉 夏江					 ㉙ 佐藤 嘉奈	 ㉚ 日高 夢
 ㉛ 光林 瑠美	 ㉜ 森 文彦					 ㉛ 大野 麻未	 ㉜ 熊代 智恵
 ㉝ 鶴田 孝俊	 ㉞ 星野 麻衣					 ㉝ 松岡 愛美	 ㉞ 山田 梓
 ㉟ 乗上 恵里香	 ㊱ 逆井 頼子					 ㊲ 湯田 晴子	 ㊳ 片岡 愛
 ㊷ 宮武 祐見	 ㊸ 岩田 千江子	 ㊹ 金田 紗弥	 ㊺ 常盤 千明	 ㊻ 西村 瑛美衣	 ㊼ 野村 忠	 ㊽ 澤邊 大輝	
 ㊾ 辰川 はる奈	 ㊿ 飛弾 文音	 ㊿ 本間 恵	 ㊿ 秋山 彰	 ㊿ 大杉 治英	 ㊿ 村田 彩	 ㊿ 山本 亜衣理	

1st ①Yoshiko Osakada Smith Academy & Southeast Origami (NC)
 ②Atsuko Kuratsuji Middle Tennessee State University, Japan-US Programs (TN)
 ③Kaori Hisada Japan-America Society of Alabama (AL)

2nd ④Takeo Suzuki Japan-America Society of Arkansas (AR)
 ⑤Junko Tokuda Mississippi College (MS)

3rd ⑥Yuko Takahashi Japan-America Society of Georgia (GA)
 ⑦Kumiko Fukuhara Japan/America Society of Kentucky (KY)
 ⑧Yukiko Yokono Tulsa Global Alliance Oklahoma Institute for Teaching East Asia (OK)

4th ⑨Yoshiko Ando Japan-America Society of Dallas / Fort Worth (TX)
 ⑩Miki Tanaka Multi Cultural Center of the South (LA)
 ⑪Yukiko Murata Coastal Carolina University (SC)

5th ⑫Michiko Oda Bethany College (WV)
 ⑬Kimiko Kitani The Morikami Museum and Japanese Gardens (FL)
 ⑭Shoko Kojima Japan-America Society of Alabama (AL)

6th ⑯Emiko Nishiwaki Western Carolina University (NC)
 ⑰Tamaki Masuda Japan-America Society of San Antonio (TX)
 ⑱Sachiko Matsushita University of Memphis (TN)
 ⑲Kazuko Yamasaki Halifax County High Schools (VA)
 ⑳Yukako Yamada Croft Institute for International Studies at the University of Mississippi (MS)



7th ⑳Mitsuo Ogishima University of South Florida, International Affairs Center (FL)
 ㉑Hijiri Hattori University of Georgia, Center for Asian Studies (GA)
 ㉒Keiko Fukuzaki University of Kentucky, Asia Center (KY)
 ㉓Kazuko Suzuki University of Virginia (VA)

8th ㉔Mako Aoki Wake Forest University, Department of East Asian Languages & Cultures (NC)
 ㉕Yoko Kowata University of Arkansas-Fort Smith (AR)
 ㉖Kana Morishita Webster University (MO)
 ㉗Michiko Yoshimoto Western Michigan University, Soga Japan Center (MI)
 ㉘Natsue Yonekura University of Findlay (OH)

9th ㉙Kanna Sato Japan-America Society of Minnesota (MN)
 ㉚Yume Hidaka University of Iowa, International Programs (IA)
 ㉛Rumi Mitsubayashi Valparaiso University (IN)
 ㉜Fumihiko Mori International Institute of Wisconsin (WI)

10th ㉝Asami Ono Japan-America Society of Greater Cincinnati (OH)
 ㉞Tomoe Kumashiro East Asia Institute at the University of Texas at San Antonio (TX)
 ㉟Takatoshi Tsuruta Japan-America Society of Houston (TX)
 ㊱Mai Hoshino University of Nebraska at Omaha, International Studies & Programs (NE)
 ㊲Manami Matsuoka Wofford College (SC)
 ㊳Azusa Yamada Marshall University (WV)

11th ㊴Erika Norikami University of Kansas, Center for East Asian Studies (KS)
 ㊵Yoriko Hasui University of Illinois, Center for East Asian and Pacific Studies (IL)
 ㊶Haruko Yuda University of Virginia, Asia Institute (VA)

12th ㊷Ai Kataoka Valdosta State University (GA)
 ㊸Yuki Shozaki CultureALL (IA)
 ㊹Hiromi Naka University of Wisconsin-Madison, Center for East Asian Studies (WI)
 ㊺Asami Nakano University of Tennessee at Chattanooga (TN)
 ㊻Yumi Miyatake University of Alabama (AL)

13th ㊼Chieko Iwata Mississippi State University (MS)
 ㊽Saya Kaneda Michigan State University, Asian Studies Center (MI)
 ㊾Chiaki Tokiwa Japan-America Society of Indiana (IN)
 ㊿Eimii Nishimura Japan/America Society of Kentucky (KY)
 ①Tadashi Nomura Creighton University, Asian World Center (NE)

15th ②Akira Akiyama Iowa Sister States (IA)
 ③Haruhide Osugi Kent State University (OH)
 ④Aya Murata Hendrix College (AR)
 ⑤Airi Yamamoto Murray State University (KY)

14th ⑥Taiki Sawabe Ferrum College (VA)
 ⑦Haruna Tatsukawa Japan-America Society of Georgia (GA)
 ⑧Ayane Hida Mazza Museum, The University of Findlay (OH)
 ⑨Megumi Homma West Virginia Department of Education (WV)

コーディネーターインタビュー



JOI 第1期

倉辻 厚子
Atsuko Kuratsuji

中部テネシー州立大学
日米プログラム
(テネシー州マーフリーズボロ)

Middle Tennessee State University,
Japan-US Programs
(Murfreesboro, TN)

Question 1

帰国直後から約8年間、1980年代からボランティアをしていた都内の難民センターで「生活ガイダンス講座」非常勤講師。退職後、肉親の介護・看病の合間を縫っては途上国勤務の夫を訪問し、現地の方との交流の機会を得ました。2014年、夫婦で新潟県に移住。上越国際交流協会(JOIN)の会員として、2015年はネパールの地震復興支援活動。現在は、孫たちの相手をしつつ、地域在住の外国籍の方との交流を楽しんでいます。

For about eight years following my return to Japan, I was a part-time instructor of Settlement Support Program providing Japanese daily life guidance lectures at Refugee Assistance Headquarters (RHQ) in Tokyo, where I had previously volunteered in the 80s. After leaving the position, while I was taking care of my sick relatives, I visited my husband, who was working in developing countries, where I had opportunities to interact with the local people. In 2014, my husband and I moved to Niigata. As a member of Joetsu International Network (JOIN), I was involved in recovery initiatives for the Nepal earthquake of 2015. At present, while I attend to my grandchildren, I enjoy interacting with people of different nationalities who reside in our area.

Question 2

難民センターでは、日本に定住を認定された難民—インドシナ三国、ミャンマー、イランなど、様々な背景を持つ方々へ、日本で生活する上で必要な生活習慣・社会制度や法律の知識・緊急時の対応、職場や地域でのコミュニケーションの取り方などを伝えました。JOIでの経験—異文化理解・プレゼンテーション・日本という国の理解・交渉術などなどが全て活かされたように思います。余談ですが、妻の単身赴任は夫の家事自立につながりました(笑)。

At the refugee center where I worked, I provided the required knowledge of lifestyle customs, social systems, legal affairs, etc., as well as what to do in emergencies, communication at the workplace and in the local community, for people of various cultural backgrounds including the three nations of Indochina, Myanmar, and Iran. I continue to draw on my entire experience at JOI, including the understanding I gained of other cultures, the presentation process, the Japanese perspective, negotiation skills, etc. As an aside, I'd like to mention that my time overseas without my husband helped train him to be more independent with housework! (lol)



JOI 第2期

鈴木 丈夫
Takeo Suzuki

アーカンソー日米協会
(アーカンソー州リトルロック)

Arkansas International Center &
Japan America Society
of Arkansas
(Little Rock, AR)

Question 1

国際事務局の事務局長としてアーカンソー大学フォートスミス校に勤めた後、2015年9月より、グローバル教育センターの事務局長としてテネシー大学チャタヌーガ校(UTC)で働き始めました。このセンターは、国際学生サービス事務所、国際奨学生サービス事務所、留学事務所、ESL会館からなり、海外からの学生や奨学生のお手伝い、UTCの学生の海外送り出し、またESL(第2言語としての英語プログラム)を運営しています。現在、センターは「2020年に向けたUTCグローバル化計画」の作成に取り組んでいます。私はクロアチア生まれのアントネラと結婚し、アーカンソーで生まれた2人の子供がいます。

After working for the University of Arkansas – Fort Smith as Executive Director of International office, I started working as Executive Director for Center for Global Education at the University of Tennessee at Chattanooga in September 2015. Our office consists of Office of International Students Services, Office of International Scholar Services, Office of Study Abroad and ESL Institute. We take care of students and scholars from overseas, send UTC students overseas, and teach English as Second language. We are working on the development of “UTC Globalization Plan for 2020” at this moment. I have two kids born in Arkansas, and I am married to Antonela, a Croatian native.

Question 2

JOIでの経験によって、私は多様な労働環境で働くための技能や知識を得ることができました。JOIプログラムのおかげで、私は協調性、コミュニケーション、プレゼンテーションの高度なスキルを持っていることで知られています。また、教職員、スタッフ、学生、予算の管理においてリーダーシップ能力を発揮する、献身的で熟練した事務局長として評価されています。スタッフと予算の両方を管理するためのリーダーシップ能力は、間違いなく、私がJOIプログラムに参加していたときに、コミュニティ内の多様なメンバーや教職員、スタッフとともに働くことで得られたものです。

JOI experience provided me with the skills and knowledge of working in the diverse working environments. Thanks to the JOI program, I am known for highly developed collaborative communication and presentation skills, and everybody recognizes me as a dedicated and accomplished administrative director with demonstrated leadership ability managing faculty, staff, students, and budgets. Leadership ability for managing both staff and budgets is definitely earned by working with diverse community members as well as faculty and staff when I was participating in the JOI program.



JOI 第4期

安藤 良子
Yoshiko Ando

フォートワース日米協会
(テキサス州ダラス)

Japan-America Society
of Dallas / Fort Worth
(Dallas, TX)

Question 1

帰国の約半年前、新潟県佐渡島を拠点に国内外で活躍の和太鼓集団、“鼓童”に出会い、この衝撃の舞台を世界中に届けたい、と思って鼓童に就職しました。コンサートの企画運営、ツアーマネージャー、広報宣伝業務等、極めて多忙な5年間を過ごした後、培ったキャリアと人脈を持ってフリーランスとして独立し、現在は文化、教育、芸術関連の国際交流事業、各種プログラム運営やゲストアテンド、通訳など幅広く活動しています。

About half a year before coming back to Japan, I came across Kodo, the Japanese drum group based on Niigata, Sado Island, which performs internationally. This drove me to apply for a job with Kodo, with desire to introduce this incredible group to the world. I spent extremely busy five years working on concert planning and operations, company management, and promotion. I later went freelance with the broad-ranging experience I had acquired from JOI and Kodo. My career spans a range of fields such as program administration for various international exchange projects including cultural, educational, and artistic initiatives, as well as working as an attendant for guests or an interpreter.

Question 2

プレゼンテーション技術、タイムマネジメント、創意工夫のレベルアップは、全てのコーディネーターが実感していると思います。それ以外で、私自身、アメリカ社会(企業や地域団体など)における日本人コミュニティ事情を知り得たことが、今現在の活動での柔軟性と応用力に大きく影響していると感じます。今なお続く、国際交流基金/CGPとローラシアン協会とのご縁もまた、人脈とキャリアを積む、大きな糧となっています。

All of us who went on this program acquired presentation, time management, and improved creative skills, but for me the most important thing I acquired was the ability to communicate in American society—that is with companies and local community organizations. This has led to greater flexibility and ability to apply knowledge and skills in my work in the international sphere. I believe that my ongoing connection with the Japan Foundation Center for Global Partnership and the Laurasian Institution will prove a significant source of personal relationships as well as career development for me.

Question 1

JOIプログラム終了後の活動について教えてください。

Please tell us what you have been doing since completing the JOI program.

Question 2

JOIプログラムでの経験が、その後の進路にどう役立ちましたか？

How did your participation in the JOI program affect your subsequent career path?



JOI 第8期

木幡 陽子
Yoko Kowataアーカンソー大学
フォートスミス校
(アーカンソー州フォートスミス)University of Arkansas,
Fort Smith
(Fort Smith, AR)

Question 1

JOIプログラム終了後は、再び渡米し、在ボストン日本国領事館にて2年間勤務しました。在任中は経済・商務・科学技術班にて、現地のイノベーション創出のための環境整備に関する調査、当該分野に関わる日本国政府の取り組みの現地コミュニティへの発信、日本・ニューイングランド6州間のリエゾン業務、日本人研究者支援等を行いました。任期終了後は、ボストンにて音楽の勉強をする傍らヴォーカリストとして主にジャズやワールドミュージックの分野で活動しています。

After completing the JOI program, I returned to the U.S. again, where I worked at the Japanese Consulate in Boston for two years. During the time I worked at the Department of Economics, Commerce, Scientific and Technology at the Consulate, I have researched on "Innovation Ecosystem" in the Greater Boston area, promoted Japanese government initiatives in the related fields to the local science community, served as liaison between Japan and the New England six states and provided support to Japanese researchers. After completing my term at the Consulate, I have been performing jazz and world music as a vocalist while pursuing music studies in Boston.

Question 2

JOIプログラムを通して行った現地での活動は、視野を広げるための良い経験となりました。全く違った文化を持つ土地での活動や人々とのふれあいからは、お互いの文化を理解しあい受け入れる寛容な精神の重要性を学びました。また、活動内容は、計画から実施、ネットワークの拡大も含め、自分の裁量が大きいため、自発性や行動力を養うことができました。現地での強烈な経験は、仕事の種類や場所を問わず必要となってくる、自発性、広い視野、寛容な精神などの深い理解につながったと思います。

The experience through JOI gave me a wonderful opportunity to broaden my horizons. From working in entirely different cultures and interacting with the people from the community, I learned the importance of open-mindedness to understand and accept each other's cultures. In addition, thanks to the freedom given by JOI and the supervisor, I was responsible for everything from networking, planning through implementation of the outreach programs and activities, and this experience helped me to be a self-starter. My intense experience from JOI taught me to be self-motivated, to be able to look at the bigger pictures, and to be open-minded. I believe these abilities would help no matter what I do or where I go in the future.



JOI 第8期

吉本 道子
Michiko Yoshimotoウェスタン・ミシガン大学曾我
日本センター
(ミシガン州カラマズー)Western Michigan University,
Soga Japan Center
(Kalamazoo, MI)

Question 1

JOI終了後は派遣先のウェスタン・ミシガン大学の大学院生になり、大学院生助手としてアウトリーチ活動を続けました。専攻は社会文化教育で、アメリカや諸外国の教育制度・文化等を学びました。修士プロジェクトではアメリカで日本文化を紹介するアウトリーチ活動の意義や手法等について考察しました。JOI時代に出会った今の夫と結婚したため、修士号取得後もアメリカに残り、2014年からは同大学ヘネカ・グローバル教育部門の職員として曾我日本センターを拠点にアウトリーチ活動を続けています。

Upon completion of the JOI program, I enrolled in a graduate program at Western Michigan University (WMU), where I engaged in outreach activities as a Graduate Assistant. I specialized in Socio-Cultural Studies of Education, through which I learned about culture and education systems in the U.S. and other countries. For my Master's graduation project, I studied the significance and methodology of introducing Japanese culture in the U.S. Because I got married to my husband I met during the time I was on the JOI program, I remained in the U.S. after the program. As of 2014, I continue to be involved in outreach activities through the Soga Japan Center as an employee of the Haenicke Institute for Global Education at WMU.

Question 2

JOI経験者の中でも、終了後も同じ機関でアウトリーチ活動を続けているケースは珍しいかもしれませんが、JOI→大学院生→大学職員(日本プログラム・マネージャー)と身分は変わりましたが、JOIと同じ形で学校訪問や日本関連プログラムを実施していますので、JOIの経験が今の仕事にそのまま役立っています。JOIという制度があったからこそ、日本に関するアウトリーチ活動の有用性が大きく認められ、そのための専門のポジションが大学に創設されたのだと思います。

Even amongst JOI coordinators, not many of us are involved in outreach activities at the same institute after the JOI program. Although my position was shifted from JOI coordinator through graduate student to university employee (Japan Program Manager), I have been involved with the same kind of Japan-related programs and school visits that I did with JOI. This means that my experience at JOI has been extremely helpful in my work. Thanks to the JOI program, the need for outreach programs on Japan is now broadly recognized, and a dedicated position has been created at the university.



JOI 第10期

鶴田 孝俊
Takatoshi Tsurutaヒューストン日米協会
(テキサス州ヒューストン)Japan America Society
of Houston
(Houston, TX)

Question 1

ヒューストンでのJOI活動を終えてからほぼ1年後、私は同じ国際交流基金が始めたアジアでの新しいプログラム、「日本語パートナーズ」の一員として、タイの高校で日本語や日本文化を教えました。生徒や先生との交流は、今回も素晴らしい感動の連続でした。それが終わると、続けてベトナムへの派遣に応募してしまいました。今は、ハノイで同じような活動を行っています。日々の活動は、得難い喜びであり、体験です。

About a year after the JOI program in Houston, I volunteered to work as a member of the "NIHONGO Partners" program—a new program launched in the Asian region by the Japan Foundation Asia Center—where I taught Japanese language and Japanese culture at a Thai high school. This experience was full of inspiring interaction, with students and other teachers. When I was finished in Thailand, I applied for another position in Vietnam. I am currently doing the same kind of activities in Hanoi, where I enjoy invaluable experiences from my daily volunteer work here.

Question 2

よく言われることですが、JOI活動は、かえって日本の文化や歴史に対する関心を掻き立ててくれました。そして更には、自分たちがその一員であるアジアは、どんな人々の、どのような世界が広がっているのだろうか、探究心が広がっていくようになりました。そうだ、アジアに行こう、アジアで暮らして、各国の人々と分かち合うものを探そう。そんな時、「日本語パートナーズ」と出会ったのでした。

It's often said that the JOI program sparks interest in Japanese culture and history in ourselves. In my case, since Japan is indeed a part of Asia, I got further interest in the rest of Asia as well, and in what peoples and countries of Asia were like. I realized that I wanted to go to Asia, live in Asia, and find something that I could share with the peoples of other Asian countries. That's when I encountered the "NIHONGO Partners" program.

スーパーバイザーインタビュー



第3期

Clark Wisenbaker

クラーク・ワイゼンベーカー

Japan America Society
of Georgia
(Atlanta, GA)
ジョージア日米協会
(ジョージア州アトランタ)

Question 1

The JOI program truly raised our organization to another level and came to us at critical time in our history. Not only were we able to create new programs, we also engaged new audiences, significantly expanding our organization's ongoing impact. In particular, our JOI Coordinator (Ms.Yuko Takahashi) helped to forge lasting ties to young professionals and school-aged children --in other words, groups that represent the future leaders of the Japan-US relationship in our community.

JOIプログラムのおかげで、ジョージア日米協会はワンランク上の組織に変革することができ、また、それはとてもタイムリーなものでした。新しいプログラムを実施することができただけでなく、新たな層の参加者を取り込むこともできたので、組織の影響力を大きく拡大することができました。とりわけ、JOIコーディネーター(高橋祐子さん)の手助けのおかげで、若手専門家たちや学齢期の子どもたちとのその後のつながりを作り出すことができました。つまりこれは、私たちのコミュニティにおける日米関係の未来のリーダーたちとのつながりなのです。

Question 2

Our JOI Coordinator helped to develop and expand outreach programs that, to this day, continue to serve students and young professionals, groups that represent the future leaders of the Japan-US relationship in our community.

JOIコーディネーターの手助けのおかげで企画、拡大することができた交流プログラムは、今も私たちのコミュニティにおいて、将来的に日米関係をリードしていく学生たちや若手専門家たちの役に立ち続けています。



第11期

Nancy Hope

ナンシー・ホープ

Center for East Asian Studies at the University of Kansas (Lawrence, KS)
カンザス大学ローレンス校東アジア研究センター(カンザス州ローレンス)

Question 1-2

Our JOI Coordinator (Ms.Erika Norikami) in 2012-2014 furthered knowledge of and appreciation for Japanese history and culture locally and beyond. For example, the 50-page handbook she created for Lawrence, Kansas Sister Cities is used annually to prepare students for homestays in Hiratsuka, Japan, and the Japanese language videos and teaching materials she created are freely available online for use with elementary and secondary students.

2012年から2014年にかけて派遣されたJOIコーディネーター(乗上恵里香さん)は、この地域だけでなく、日本の歴史と文化について広く紹介してくれました。例えば、彼女はローラシアン協会向けに50ページほどのハンドブックを作成してくれました。カンザス州の姉妹都市は、このハンドブックを参考にして、平塚市にホームステイする米国人学生が日本を訪れる準備をしています。彼女が作成した日本語の動画と教材は、インターネット上で小中学校の生徒に無料で配布しています。



第12期

Koji Arizumi

有住 幸二

University of Alabama
(Tuscaloosa, AL)
アラバマ大学
(アラバマ州タスカルーサ)

Question 1

I think the strongest "impact" is our JOI Coordinator'(Ms.Yumi Miyatake) friendly personality more than each cultural activity / knowledge of culture. The personal relation is significant and the strongest impression between the different cultures.

JOIコーディネーター(宮武祐見さん)が残してくれた影響は、文化活動や文化教育にとどまらず、なによりも、そのフレンドリーな人柄でした。文化交流では人間関係が重要であり、強い印象を与えるからです。

Question 2

Since she made a big manual for us, our Japanese instructors and volunteer students continue visiting schools around showing origami, kamishibai, etc. almost all she did. Now, we made an internship class. Hopefully, more volunteer students (including students from Japan) can take the course and be active.

JOIコーディネーターは充実したマニュアルを作成してくれました。日本人のインストラクターとボランティアの学生は、このマニュアルを参考にして、現在でも、各地の学校を訪問し、宮武さんと同じように、折り紙の作り方や紙芝居などを披露しています。現在、私たちはインターンシップクラスを設けました。日米の多くの学生が、ボランティアとして、このコースに積極的に参加してくれることを願っています。



第13期

Theresa Kulczak

テレサ・コザック

Japan-America Society of Indiana (Indianapolis, IN)
インディアナ日米協会(インディアナ州インディアナポリス)

Question 1-2

Our JOI Coordinator (Ms.Chiaki Tokiwa) brought a fresh energy and the face of new Japan - Japan "now" - impacting every facet of our organization - from schools and universities, students and individuals, to corporate members and community economic development professionals. She drove thousands of miles around the state giving presentations on Japan and creating new networks, putting in place a foundation for the delivery of new cultural activity.

当地に派遣されたJOIコーディネーター(常盤千明さん)は、日本の現状を熱心に紹介してくれました。その影響は、学校、大学、学生、個人だけでなく、当地の会社員や地域経済の開発専門家など、各層に幅広く根付いています。彼女は、州内を何千マイルもドライブして、日本に関するプレゼンテーションを行ったほか、新たな文化活動を行う基盤となるネットワーク作りにも尽力してくれました。

Question 1

What do you think is a positive lasting impact for your site having a JOI Coordinator?

JOIのコーディネーターがいたことで、あなたの現場にとってどのような良い影響が今でも続いていると思いますか？

Question 2

After your JOI Coordinator left, what legacy or what part of your Coordinator's activity is still being continued?

あなたの現場からJOIのコーディネーターがいなくなった後、コーディネーターが行っていた活動のどのような部分を受け継いで、今でも残っていますか？



第6期

Yuki Matsuda

松田 結貴

University of Memphis
(Memphis, TN)

メンフィス大学
国際プログラム&サービスセンター
(テネシー州メンフィス)

Question 1-2

JOI has held the important role of linking universities, local communities, and Japanese corporations and helping to root Japanese culture more firmly in the community. In addition, events such as "Gourmet Japan" held in Japanese gardens, as well as Japanese festivals, are now held on a regular basis. Subsequent to the conclusion of JOI, university-level Japanese language programs continue to be held through collaborative efforts between local NPOs, schools, universities, and locally-based Japanese companies. Tea ceremony workshops started by our JOI Coordinator (Ms.Sachiko Matsushita) are also ongoing, with members appearing on Japanese television programs. Plans are also in the works to open a tea house in the area's Japanese gardens. JOI's popularization initiatives are thus continuing.

JOIは大学、地元コミュニティ、日系企業をつなぎ、日本文化をコミュニティに定着させる大切な役割を果たしました。また日本庭園での「グルメ・ジャパン」などのイベントや日本の祭りなどが定例になり、JOI終了後も大学の日本語プログラムが地元NPOや学校・大学・日系企業と協力して様々な活動を引き継いで行っています。またコーディネーター（松下佐智子さん）が始めた茶道の会も活動を続けていて、メンバーが日本のテレビに出演したり日本庭園内にお茶室を作るという計画もあり、JOIの波及効果が続いています。



第10期

Mimi Yu

ミミ・ユ

East Asia Institute at the
University of Texas at
San Antonio (San Antonio, TX)

テキサス大学サンアントニオ校
東アジア・インスティテュート
(テキサス州サンアントニオ)

Question 1

There have been more Japan-related activities both on campus and in the community. My office gets calls all the time from local libraries and schools because they want us to make presentations at their outreach activities as the previous ones given by the JOI Coordinator (Ms.Tomoe Kumashiro) had been very successful.

キャンパスにおいても、コミュニティにおいても、日本関連の活動がより多くなりました。JOIコーディネーター（熊代智恵さん）が在任中に行ったアウトリーチ活動がとても成功したので、地域の図書館や学校から、活動についてのプレゼンテーションをしてほしいという問い合わせの電話が、ひっきりなしに私の事務所にかかってきます。

Question 2

We have kept up with the Japanese Conversation Club, a place where UTSA's Japanese language students can mingle with the local Japanese community for language and cultural exchange. Our JOI Coordinator also helped up kicked off the first study abroad program in Japan in 2013 and we have been able to take students to study in Japan every summer ever since.

私たちは、UTSAで日本語を学ぶ学生たちが現地の日本人コミュニティと言語的、文化的な交流ができる場所として、日本語会話クラブを続けてきました。また、JOIコーディネーターは、2013年に初めての日本への留学プログラムを立ち上げる手助けもしてくれました。それ以来、毎年夏に日本に留学する学生たちを送り出すことができています。



第12期

Dr. Lucien
Ellington

ルーシャン・エリントン

University of Tennessee
at Chattanooga
(Chattanooga, TN)

テネシー大学チャタヌーガ校
(テネシー州チャタヌーガ)

Question 1

Since our JOI Coordinator (Ms.Asami Nakano) worked with a large number of teachers throughout not only Chattanooga but in the greater metropolitan region, and state-wide through three different National Consortium for Teaching about Asia seminars, many more educators throughout Tennessee than before she arrived know more about Japan and are more effective in international education. This is true at all levels since our coordinator was a guest instructor in university courses as well as in elementary, middle, and high school classes.

JOIコーディネーター（仲野麻未さん）は、チャタヌーガだけでなく、近郊都市部さらには米国アジア学教員研修所が主催する3つのセミナーを通して州全体にわたって、多くの教師とともに働いてくれました。そのおかげで、コーディネーターが着任する前よりも、テネシー州全体でずっと多くの教育者たちが日本についてよく理解するようになり、より効果的な国際教育が行えるようになりました。彼女は大学の講座、そして小学校、中学校、高校の授業でもゲスト教員を務めてくれていたので、それらの良い影響はあらゆるレベルにおいてみられています。

Question 2

Particularly in the case of elementary schools, where the curriculum often makes it easier to teach about Japan, the nation is now more a part of the curriculum than before our coordinator arrived. As a result of her work with us on a state-wide workshop for teachers of the relatively new fused history-geography courses in middle and high schools, in which over 20 teachers produced Japan lessons that are available on our Asia Program web site, many Tennessee teachers will be using materials she helped them produce by teaching them more about Japan, for a long time.

特に小学校の場合、カリキュラムにおいて日本について教えることが簡略化されることが多いのですが、現在では、JOIコーディネーターがやって来る前よりも、カリキュラム内で日本がより大きな割合を占めるようになってきました。中高レベルの地理と歴史が最近融合され、その科目を教える教師向けのワークショップにもJOIコーディネーターが参加し、教材作成の手助けをしてくれました。そのおかげで、20人以上の教師が日本に関するレッスンプランを作成し、それをアジア・プログラムのウェブサイトで見ることができるようになり、テネシー州の多くの教師が今後も教材を活用できるようになりました。

Established fifteen years ago in 2002, we mark this 15th anniversary of the Japan Outreach Initiative (JOI) program with a total fifty-nine current and past participants who have given presentations in schools, operated Japan booths at festivals, conducted workshops for business people and teachers, and organized cherry-tree planting ceremonies among other activities—interacting with over 850,000 people in twenty-four states in the Midwest and Southern regions of the United States.

The strength of the JOI program is derived from the diversity of its participants who have ranged in age from 22 to 63, hailing from Hokkaido to Okinawa and twenty-one prefectures in between. The multigenerational nature of its participants and regional variety allows for a wide range of perspectives to be shared among participants—helping coordinators understand issues pertinent to each generation or region of Japan. The JOI coordinators bring these perspectives to their host communities, which in turn benefit from this sharing. It is not uncommon for a participant to admit that they learned as much about Japan as they did the U.S. during their tenure as a JOI coordinator.

Over the past fifteen years, coordinators introduced traditional Japanese culture such as kamishibai, origami, shodo to thousands of students in locations such as schools, libraries, boys and girls clubs, and churches. The varied backgrounds and connections of the coordinators enabled unique events to be presented such as sumo wrestling demonstrations in Ohio and workshops on growing shiitake in Virginia. Some more unusual audiences have included summer camps for migrant workers' children and youth in juvenile detention centers. Contemporary Japan is also of great interest to American audiences so coordinators have supported Japanese fashion shows that feature traditional to contemporary youth fashion, as well as obento and manga workshops for students and the general public.

Coordinators with business backgrounds have worked with civic organizations, local and regional governments to liaise between U.S. and Japanese business people or have conducted workshops on Japanese business etiquette. They have also assisted Japanese families adjust to life in the U.S. as well as facilitated networking opportunities for newly arrived Japanese. Many coordinators have supported strengthening their host communities' Japanese sister city relationships and found local citizens to continue some of their activities after departing their host communities.

The other component of the JOI program is helping coordinators develop a better understanding of the U.S. Coordinators have experienced state fairs, southern hospitality, Midwestern nice, baseball, high school football, potlucks, silent auctions, yard sales, Black Friday shopping, and of course, all U.S. holidays including dressing up for Halloween, eating deep fried turkey, watching 4th of July fireworks. They have shared Japanese religious traditions in their host communities and learned about U.S. religious traditions.

After the JOI coordinators completed their two year terms, many have pursued graduate degrees in Japan and the U.S., volunteered with Japan International Cooperation Agency (JICA), joined the Japanese Government program, "Walk in U.S., Talk on Japan," worked at various Consulate Generals of Japan in the U.S. and Canada, or joined Japan Foundation's "NIHONGO Partners" by teaching Japanese in Southeast Asia. Quite a few alumni are involved in teaching about the U.S. while teaching English or teaching Japanese as a second or foreign language, or have made a career with international non-profit organizations, post-secondary institutions, or businesses.

Alumni of the JOI program continue to share their newfound understanding of the United States with friends, colleagues, acquaintances, and students in Japan or wherever the alumnus' career or volunteer work takes them. Through their JOI experiences, alums continue to serve as a bridge between Japanese and Americans in their post-JOI careers. There is no doubt that these coordinators have left imprints of themselves and Japan in the communities in which they served.

The Japan Outreach Initiative (JOI) program developed out of a need to support efforts to increase Americans' interest and understanding of Japan, its culture and language. Although it may be too early to know the long-term impact of the JOI program specifically, we do know that the activities of the coordinators are welcomed by the host communities and valued long after the coordinators depart.

I, too, have learned a great deal about Japan and the U.S. through meeting myriad individuals connected to this program. It has been a privilege being part of the development and growth of the Japan Outreach Initiative program during these past fifteen years.



Mari Maruyama

Vice President,
Lurasian Institution

マリ・マルヤマ (丸山 真理)

非営利団体ローラシアン協会 副会長





2002年の設立から15年が経ち、日米草の根交流コーディネーター派遣(JOI)プログラムは、このたび15周年を迎えます。設立から現在までのプログラム参加者は、合計で59名となっています。プログラム参加者たちによる学校でのプレゼンテーション、お祭りでの日本ブースの運営、桜の植樹祭の企画、ビジネスマンや教師向けのワークショップの実施などの活動を通じて、アメリカ合衆国の中西部および南部地域の24の州において、85万人を超える人々との交流を行ってきました。

JOIプログラムの強みは、参加者たちの多様性によって引き出されています。参加者たちの年齢は22歳から63歳まで幅広く、出身地も北海道から沖縄まで、合計23の都道府県にわたっています。参加者たちの世代が多岐にわたっていて、地域性も多様であることにより、参加者たちが幅広い考え方を共有することが可能となっています。そしてコーディネーターたちが、日本のそれぞれの世代や地域に関連する問題を理解することにつながっているのです。それらの客観的な考え方を、JOIのコーディネーターたちは彼らを受け入れてくれるコミュニティにもたらし、共有することで、今度はコミュニティにとっての利益となります。JOIのコーディネーターとしての任期の間に、アメリカについて学ぶのと同じぐらい、日本について学んだと告白する参加者も珍しくはありません。

過去15年にわたって、コーディネーターたちは、学校、図書館、ボーイズ・アンド・ガールズクラブ、教会などの場所で、紙芝居、折り紙、書道などの日本の伝統文化を、何千人もの学生たちに紹介してきました。コーディネーターの多様な経歴や友人関係のおかげで、オハイオ州で行った相撲の実演、バージニア州で行った椎茸栽培のワークショップなどのように、ユニークなイベントを提供することができました。出稼ぎ労働者の子どもや、少年鑑別所の若者など、とても珍しい行事参加者とともに、サマーキャンプを行ったこともあります。また、アメリカ人の行事参加者は現代の日本にも強い興味を持っているので、日本の伝統的な服装から現代の若者のファッションまでを取り上げたファッションショーや、学生や一般大衆を対象としたお弁当や漫画のワークショップを、コーディネーターたちが支援してきました。

ビジネスキャリアのあるコーディネーターは、アメリカと日本のビジネスマンの仲介役となるために、市民団体、地方や地域の政府と協力して仕事をしてきました。また、日本におけるビジネスマナーについてのワークショップを実施してきました。そして、コーディネーターたちは日本人の家族がアメリカでの生活に適応するための支援も行い、新たにやって来た日本人が知り合いを増やせる機会も提供してきました。受け入れ先のコミュニティが日本の姉妹都市との

関係性を強化するのを支援したり、コミュニティを離れた後に自身が行ってきた活動の一部を引き継いでくれる地元の市民を見つけたりしたコーディネーターもたくさんいました。

JOIプログラムを構成しているもう一つの側面は、コーディネーターたちがアメリカについてより深く理解するのを手助けすることです。コーディネーターたちは、ステートフェア、サザンホスピタリティ(南部の温かいおもてなし)、ミッドウェスタンナイス(中西部の思いやり)、野球、高校フットボール、ポットラック(料理持ち寄りのパーティー)、入札式競売、ヤードセール、ブラックフライデーの買い物、そしてもちろん、ハロウィーンの仮装、ディープフライドターキーの食事、7月4日の花火見物など、あらゆるアメリカの祝祭日も体験してきました。彼らは受け入れ先のコミュニティにおいて日本の宗教的な伝統を伝え、アメリカの宗教的な伝統を学んできました。2年間の任期を終えた後、多くのJOIのコーディネーターたちが、日本やアメリカの大学院に進み、国際協力機構(JICA)でボランティア活動を行い、内閣府のプログラムである「歩こうアメリカ、語ろうニッポン」に参加し、アメリカやカナダにある日本領事館で働き、国際交流基金の「日本語パートナーズ」に参加することによって東南アジアにおいて日本語を教えてきました。またかなり多くの元JOIコーディネーターが、英語を教えながら、または第2言語や外国語としての日本語を教えながら、アメリカについて教えることに従事していたり、国際非営利組織、高等教育機関、ビジネス界においてキャリアを築いてきました。

元JOIコーディネーターたちは、日本で、または仕事やボランティア活動で訪れている国で、アメリカについて得た新しい知見を、友人や同僚、知人、学生と共有し続けます。JOIでの経験を通じて、元コーディネーターたちは任期を終えた後も、日本とアメリカの架け橋として役立ち続けるようになります。JOIコーディネーターたちが、任期をつとめていたコミュニティにおいて、自身と日本の痕跡を残してきたことは間違いありません。

日米草の根交流コーディネーター派遣(JOI)プログラムは、日本と日本文化、日本語に対するアメリカ人の興味および理解を高めていく努力を支援する必要性から生まれました。JOIプログラムの長期的な影響をはっきりと知るには早すぎるかもしれませんが、コーディネーターたちの活動が受け入れ先のコミュニティに歓迎されていて、コーディネーターたちが離任した後も長い間評価されていることを、私たちはよく知っています。

私自身も、このプログラムに関連する数多の人々と出会うことを通じて、日本とアメリカについて、とても多くのことを学んできました。過去15年間にわたって、日米草の根交流コーディネーター派遣プログラムの実施と発展に関わってこれら光栄に思っています。

JOI Reminiscence

Sixteen years ago Japan Foundation personnel came to North Carolina where we exchanged ideas about what kind of program JOI should be. Should JOI be one year or two? Should it serve non-profits or schools or university outreach efforts? How should we train coordinators and supervisors? Our mission was clear from the beginning: to introduce Japan to the greatest number of people first in the South and then in the South and Midwest. From then until August 2010, Mari Maruyama and I collaborated to advance that mission.

Many wonderful people had been trying alone to promote Japan; the JOI coordinators advanced those efforts by their presence. They presented in schools, organized festivals, expanded Japan-America society programs, taught Japanese in university extension divisions— nothing was too big or too small for JOI coordinators to challenge. Many of those efforts are still alive today.

Years after the JOI coordinator had left, I went to Memphis and attended a Bon festival their coordinator had started – people came up to me with stories of how their coordinator had touched their lives. I went to the mountains of North Carolina and found that their JOI coordinator was still there years later still teaching ikebana everywhere she could. The efforts of JOI coordinators to pioneer classes in Japanese have grown into universities committed offering Japanese as a foreign language. And then there are the coordinators in Japan and the United States working to advance study abroad experiences for Japanese or American students to grow and become global citizens in their own right.

When I think about coordinators' efforts reaching tens of thousands of people over the years, I am truly humbled. They became part of their communities in the States and every child and adult they touched is far wiser and richer spiritually for their times spent with the JOI coordinators. So as an American, I thank the Japan Foundation Center for Global Partnership for their belief in the program, for their trust in the Laurasian staff, and for their unstinting support for the last fifteen years.

JOI 回想録

16年前、国際交流基金の職員がノースカロライナにやって来て、そこでわれわれはJOIがどのようなプログラムであるべきかについて、意見を交換しました。JOIは1年間であるべきか、それとも2年間であるべきか。アウトリーチ活動の拠点となるのは非営利組織か、学校か、大学か。コーディネーターおよびスーパーバイザーをどのようにトレーニングすべきか。われわれの使命は最初からはっきりとしていました。まずは南部において、それから南部と中西部において、できる限り多くの人々に日本を紹介することです。そのときから2010年の8月まで、マルヤマ・マリと私は、その使命を推し進めていくために協力して働きました。

過去には独力で日本を紹介しようとしていた素晴らしい人たちがたくさんいました。そういった取り組みを、JOIのコーディネーターたちは、現地に入り込むことによって前に進めたのです。コーディネーターたちは学校でプレゼンテーションを行い、お祭りを計画し、日米協会のプログラムを拡大し、大学の公開講座で日本語を教えました。JOIのコーディネーターたちは、問題が小さすぎてチャレンジを見送ることも、問題が大きすぎてチャレンジをあきらめることもありませんでした。そういった取り組みの多くは、現在でも続いています。

JOIのコーディネーターが離任して何年も経った後に、私はメンフィスを訪れて、コーディネーターが始めたお盆祭りに参加しました。そこでは、私のもとにやって来て、コーディネーターがどのように自分の人生に影響を与えたのかを語ってくれる人たちに会いました。ノースカロライナの山々を訪れたときには、JOIのコーディネーターが何年もとどまり続けて、行ける場所であればどこにでも行って、今でも生け花を教え続けているのを知りました。日本語の授業を開拓するためのJOIのコーディネーターたちの努力は、大学で日本語が正規の外国語科目になるという形で実を結んできました。そして日本においてもアメリカにおいても、日本人およびアメリカ人の学生が留学経験によって、自身の権利においてグローバルな市民へと成長できるように、留学促進のために働いているコーディネーターたちがいます。

長年にわたって何万人もの人々との交流に取り組んできたコーディネーターたちの努力を考えると、本当に頭が下がります。JOIのコーディネーターたちは受け入れ先のアメリカのコミュニティの一員となって、一緒に時間を過ごしたあらゆる子どもたちや大人たちに影響を与え、ずっと賢明で、精神的に豊かな人々を生み出しています。だから、私はアメリカ人として、国際交流基金日米センターがJOIプログラムを信じてくれたこと、ローラシアン協会のスタッフを信頼してくれたこと、過去15年間にわたって惜しみなく支援してくれたことに対して、深く感謝しています。



Maria Domoto

JOI Program Advisor from 2002 to 2010
Executive Director,
Obirin Gakuen Foundation of America

堂本 マリア

JOI プログラム元アドバイザー
(2002~2010年)
桜美林学園アメリカ財団
エグゼクティブ・ディレクター



People of Omaha have welcomed a JOI Coordinator (Mr. Tadashi Nomura) for two years. He has provided the state of Nebraska with an impressive range of Japanese related activities, and the impact of the JOI coordinator has been broadly based across many educational groups, non-governmental organizations and Japanese related entities. His eagerness to assist his sponsoring organizations has enabled him to positively influence the perception of Japan and Japanese people.

Our JOI Coordinator, like other JOI coordinators dispatched to other regions in the U.S., visited many Elementary, Junior High and High Schools and presented programs ranging from school life to the history, economy and social environment in Japan. The students and teachers enjoyed his presentations and many invited him back to more of their classes. Thousands of students and teachers were provided the opportunity to have lively face to face discussions about Japanese culture and its recent history.

During his two years, Shizuoka, Japan and Omaha, Nebraska celebrated their 50th Anniversary as Sister Cities. The JOI Coordinator played a key role in organizing a series of events and activities. He also accompanied our sixty one member Omaha Sister City delegation to Japan, during which he advised the delegation on social protocol in Japan.

On a personal note, the JOI Coordinator has provided me with valuable advice and counsel on Japanese cultural and protocol matters.



George J. Behringer

Honorary Consul General of Japan at Omaha

ジョージ・J・ベリンジャー

オマハ名誉総領事

The Consulate-General of Japan in Chicago has jurisdiction over the ten U.S. Midwestern states, which together comprise an area roughly 4.7 times the total size of Japan. There was a report from an elementary school in this area of jurisdiction that read "Japanese came to our school and taught us about Japan." This refers to workshops by JOI coordinators at local elementary schools about Japan and Japanese culture.

By introducing Japan from various angles at local schools, we believe the children experienced the beginnings of an affinity with Japan. The kids remarked how much they enjoyed the workshops and how they wished they would be held again. It is our hope that the seeds sowed by way of this project will lead to bigger and bigger things such as exposure to Japanese pop culture, martial arts, etc., and further to Japanese language studies, tie-ups with Japanese schools, studies in Japan, youth activities with Japan, and more. Further still, we hope that this early exposure to Japan will extend to the families and communities of these children to spark interest amongst even more people.

The work of JOI coordinators over a period of fifteen years has yielded extraordinary results: people of the area now exhibit a keen familiarity with the country when they hear about Japan. We believe the work of JOI is steadily producing a new generation of Japanophiles.



Koji Kaneko

Consulate-General of Japan in Chicago
Director, Japan Information Center

金子 耕司

在シカゴ日本国総領事館広報文化センター長

オマハの人々はJOIコーディネーター(野村忠さん)を2年間迎え入れました。彼はネブラスカ州に、日本に関連する実にさまざまな活動をもたらしてくれました。JOIコーディネーターから影響を受けたことが、たくさんの教育グループ、非政府組織、日本関連団体など、幅広い組織の基礎となっています。彼が熱意を持ってさまざまな組織を支援してくれたことによって、日本や日本人に対する認識が改善され、良い印象を持たれるようになりました。

アメリカの他の地域に派遣された他のJOIコーディネーターたちと同様に、オマハに派遣されたコーディネーターも、たくさんの小学校、中学校、高校を訪問して、日本の学校生活、歴史、経済、社会環境などについての、多様なプログラムのプレゼンテーションを行ってくれました。学生や教師たちは彼のプレゼンテーションを楽しんで、彼を再び授業に招待することも多かったです。何千人もの学生や教師が、日本文化や日本の近現代史について、面と向かって活発に議論をする機会を得ることができました。

彼の2年間の任期中に、静岡市とネブラスカ州のオマハ市の姉妹都市提携50周年記念式典が挙行されました。JOIコーディネーターはさまざまなイベントや活動を計画、実行していくうえで重要な役割を果たしてくれました。また、彼は、61人のメンバーから成るオマハ市姉妹都市使節団に同行し、日本の社交上の儀礼についてのアドバイスを行ってくれました。

私個人としての体験も述べておくと、JOIコーディネーターは日本の文化や儀礼的な事柄について、私に貴重なアドバイスを与えたり、相談に乗ってくれたりしました。

総面積で日本の約4.7倍にあたる、米国中西部の10州を当館では管轄しています。その管轄エリア内の学校の子供たちから、「学校に日本人がきて、日本のことを教えてくれた。」との報告がありました。それはJOIコーディネーターが、地域の学校で日本とその文化についてワークショップを開催してくれたとのことでした。

趣向を凝らして様々な「日本」を地域の人々に紹介し、「楽しかった」「また来て欲しい」など、日本への親しみが芽生えた瞬間であったと思います。

この芽が日本のポップカルチャーや武道に触れて育ち、更には日本語学習、学生交流活動、留学、青年交流活動に勤む事へと繋がりが、大きく太い幹の木へと育っていくのではないのでしょうか。やがて大きく太い幹の木へと育ち、その木の周辺、つまり家族やコミュニティに新たな種を蒔くことになると期待しています。

15年に亘るJOIコーディネーターの活動が、地域の人々が日本と関わり親しげに自分の「日本」を語り出す、親日家を着実に育てていく礎であると思います。



2016.10.1.sat.

JOI PROGRAM 15周年記念事業

15th Anniversary Event & Reception

第1部

第13期コーディネーター帰国報告会

Debriefing Session of Year 13 Coordinators



JOI アラムナイ ネットワーキング

JOI Alumni Networking



第2部

15周年記念事業

JOI Program 15th Anniversary Event



開会の挨拶

Opening Address



閉会の挨拶

Closing Address



講演：セーラ・マリ・カミングスさん Keynote Speech: Sarah Marie Cummings
(株式会社文化事業部代表取締役) (President, Bunkajigyobu Company)

座談会「地域における国際交流の価値について」

Panel Discussion: The Value of International Exchange in the Community

座談会パネリスト
Panelists



ファシリテーター / Facilitator
丸山 真理さん
Mari Maruyama
ローランアン協会副会長
Vice President,
Laurasian Institution



マシュー・サスマンさん
Matthew S. Sussman
日米教育委員会 事務局長
Executive Director, The Japan-
United States Educational Commission
(Fulbright Japan)



セーラ・マリ・カミングスさん
Sarah Marie Cummings
(株)文化事業部 代表取締役
President, Bunkajigyobu Company



小林 かなこさん
Kanako Kobayashi
目黒区議会議員
Member of Meguro Ward
Assembly



森下 佳南さん
Kana Morishita
第8期コーディネーター
Year 8 JOI Coordinator



大野 麻未さん
Asami Ono
第10期コーディネーター
Year 10 JOI Coordinator



ステイシー・ヒューズさん
Stacy Hughes
ローランアン協会
Laurasian Institution



第3部

懇親会
Reception



JAPAN OUTREACH INITIATIVE

日米草の根交流コーディネーター派遣プログラム

応募から派遣までのプロセス

Procedure for Applying and Being Dispatched

応募・派遣前 Application, Before Departure

10月～12月 Oct. - Dec.	応募要項発表、説明会など Announcement of Application, Recruitment Information Sessions, etc.
1月初旬 Beginning of Jan.	応募締め切り Application Deadline
1月末 End of Jan.	一次選考(書類) First Screening (Documents)
2月 Feb.	二次選考(筆記、面接) Second Screening (Writing Test, Interview)
3月 Mar.	内定者決定 Selection of Prospective Coordinators
5月 May	渡米前オリエンテーション Orientation

1年目 First Year

7月末～8月 End of Jul. - Aug.	渡米、夏期研修 Depart to U.S., Summer Training
秋 Fall	秋期研修、サイトビジット Fall Workshop, Site Visit by JOI Organizers

2年目 Second Year

派遣中 During the JOI Term	四半期毎に活動レポート提出 Submission of Quarterly Reports
7月末～8月 End of Jul. - Aug.	任期終了、帰国 End of JOI Term, Return to Japan

終了後 After the JOI Term

秋 Fall	帰国報告会/ アラムナイ・ネットワーク参加 Debriefing Session / Join Alumni Network
-----------	--

派遣前 Before Being Dispatched



渡米前オリエンテーション [Orientation]

近年は、4月に東京で顔合わせを行った後、5月に国際交流基金日本語国際センターにて2泊3日のオリエンテーションを実施し、JOIコーディネーターの役割や米国の生活・社会・教育制度等について研修を行っています。

In recent years, new JOI Coordinators meet for the first time in April, and take part in a three-day orientation in May at the Japan Foundation Japanese-Language Institute in Urawa. Coordinators learn about their roles, as well as life, society, and the education system in the United States.

1年目 First Year



夏期研修 [Summer Training]

渡米後、各機関に着任する前に、7泊8日の研修を行い、実際のプレゼンテーションの練習や先輩コーディネーターとの交流をして、受入先のスーパーバイザーと対面します。着任後は車を購入し、生活に慣れながらアウトリーチ活動を開始します。

After arriving in the United States, new JOI Coordinators participate in an eight-day training before traveling to their host site. During training, Coordinators practice their presentation skills, meet their Supervisors, and interact with renewing JOI Coordinators. After arriving at their host sites, Coordinators purchase a car and begin doing outreach activities while settling in to their new environments.

2年目 Second Year



2年目夏期研修 [Summer Training for Renewing Coordinators]

2年目のコーディネーターは、夏期研修の後半に参加し、新規コーディネーターに助言を行う他、スーパーバイザーと共に2年目の活動の目標を確認し、任期終了後の派遣先機関と地域の持続的な活動について計画を立てます。

Renewing Coordinators join the latter part of Summer Training and give advice to new Coordinators. With their Supervisors, Renewing Coordinators set goals for the second year and plan sustainable activities at the site and in the community that will continue after the Coordinator returns to Japan.

終了後 After the JOI Term



帰国報告会 [Debriefing Session]

帰国後は、2年間の活動の報告を東京で行い、終了報告書を執筆していただきます。JOIのアラムナイのネットワークに参加していただき、説明会で体験談を話すなど広報活動にご協力いただくこともあります。

After returning to Japan, JOI Coordinators are required to present a synopsis of their two-year activities at a debriefing session, as well as write a final report. Coordinators are invited to join the JOI Alumni Network, and some Coordinators may be asked to speak at recruitment information sessions.

**JOI プログラムは、国際交流基金日米センターと
米国の非営利団体ローラシアン協会が 2002 年度より共同で実施しています。**

The JOI Program has been jointly organized by The Japan Foundation Center for Global Partnership and Laurasian Institution since 2002.



国際交流基金

JAPAN FOUNDATION

The Japan Foundation

<http://www.jpf.go.jp/>

国際交流基金(ジャパンファウンデーション)は世界の全地域において、総合的に国際文化交流事業を実施する日本で唯一の専門機関です。世界の人々と日本の人々の間でお互いの理解を深めるためさまざまな企画や情報提供を通じて人と人との交流をつくりだしています。

The Japan Foundation is Japan's only institution dedicated to carrying out comprehensive international cultural exchange programs throughout the world. With the objective of deepening mutual understanding between the people of Japan and other countries / regions, our various activities and information serviced create opportunities for people-to-people interactions.



日米センター

The Japan Foundation
Center for Global Partnership

Center for Global Partnership

<http://www.jpf.go.jp/cgp/>

日米が共同で世界に貢献し、緊密な日米関係を築くことを目的として、1991年に国際交流基金に設立されました。両国のパートナーシップ推進のための知的交流と両国の相互理解を深めるための地域・草の根交流等の分野で交流活動を行っています。

The Center for Global Partnership (CGP) was established within the Japan Foundation in 1991 to promote collaboration between the people of Japan, the United States, and beyond, in order to address issues of global concern. CGP conducts intellectual exchange in order to further enhance the partnership between both countries, and fosters US-Japan grassroots exchange in various ways, including region to region, civil society, and youth exchange programs, to deepen the understanding between the two countries.



ローラシアン協会

LAURASIAN
INSTITUTION

Laurasian Institution

<http://www.laurasian.org/>

ローラシアン協会は、1990年に非営利法人として設立され、国際教育・異文化交流教育に主眼を置いたプログラムの企画・運営に携わっています。2015年に、70カ国以上の高校生の交流事業を営む非営利法人PAX (Program of Academic Exchange) と統合し、アジアにおける専門性と多様なプログラムを融合させました。

The Laurasian Institution, founded in 1990, is a not-for-profit educational organization, specializing in meaningful, high-quality, educational exchange programs driven by their curricular design. In 2015, Laurasian combined its expertise in Asia and programming breadth with PAX - Program of Academic Exchange, a not-for-profit educational organization working with high school exchange students from around the world. Together, PAX Laurasian Exchange provides transformative international experiences that touch individuals and their communities.



プログラムの詳細は WEB サイトをご覧ください。

概要、説明会、第 1 期からの活動報告等 <http://www.jpf.go.jp/cgp/fellow/joi/>

募集要項(待遇、応募条件)、応募書類等 <http://www.laurasian.org/joi/>

国際交流基金 日米センター

The Japan Foundation Center for Global Partnership

東京オフィス(TOKYO OFFICE)

〒160-0004 東京都新宿区四谷 4-16-3 電話：(03)5369-6072 FAX：(03)5369-6042

ニューヨークオフィス(NEW YORK OFFICE)

1700 Broadway, 15F, New York, NY 10019, U.S.A TEL：(212)489-1255 FAX：(212)489-1344

ローラシアン協会

Laurasian Institution

シアトルオフィス (SEATTLE OFFICE)

12345 Lake City Way N.E. #151, Seattle, WA 98125, U.S.A TEL：(206)367-2152 FAX：(206)367-2193

東京オフィス(TOKYO OFFICE)

〒153-0064 東京都目黒区下目黒 5-5-17 電話：(03)3712-6176 FAX：(03)3712-8975